


FR KIT DE FONCTIONNEMENT EN PARALLÈLE

CONSIGNES ET REGLES DE SECURITE (PROTECTION DES PERSONNES)

	Danger potentiel. Indique une situation dangereuse le cas échéant. Le non-respect de la consigne indiquée peut entraîner des blessures légères sur des personnes exposées ou des dommages matériels.
ATTENTION	


Ne jamais brancher le kit de câble parallèle sur une ligne électrique d'une compagnie d'électricité.

Le kit de fonctionnement en parallèle à usage spécial INVERTER PRO SDMO peut uniquement être utilisé pour le fonctionnement en parallèle de deux groupes électrogènes INVERTER PRO SDMO. Il ne peut pas être utilisé pour le fonctionnement en parallèle de trois groupes électrogènes ou plus. Deux groupes électrogènes identiques ne peuvent être utilisés en parallèle qu'à l'aide d'un kit de fonctionnement en parallèle à usage spécial INVERTER PRO SDMO d'origine. Ne jamais tenter de connecter les groupes électrogènes à l'aide d'un câble autre que le kit de câble parallèle à usage spécial. Insérer fermement les fiches de connexion spéciales dans les prises pour brancher le kit de câble parallèle sur les groupes électrogènes et pour raccorder un appareil électrique.


En mode de fonctionnement en parallèle, utiliser uniquement la tension de sortie délivrée par la prise du kit de câble parallèle. Ne pas utiliser la prise du panneau de commande du groupe électrogène. Ne pas débrancher le kit de câble parallèle en cours de fonctionnement en mode parallèle. Brancher le kit de câble parallèle avant de faire démarrer le moteur et ne le débrancher qu'après avoir coupé le moteur. Ne pas prélever d'électricité après avoir arrêté l'un des groupes électrogènes et alors que le kit de câble parallèle est toujours branché. Ne pas brancher le kit de câble parallèle lorsque les deux groupes électrogènes fonctionnent indépendamment. Pour la manipulation du groupe électrogène, se reporter au manuel d'utilisation et d'entretien des groupes électrogènes.

DÉMARRAGE


- 1) Pour pouvoir fonctionner correctement, ce kit de câble a besoin de deux groupes électrogènes INVERTER PRO SDMO présentant les mêmes spécifications (voir D).

	S'assurer que les deux groupes électrogènes sont coupés et que toutes les fiches sont débranchées de toutes les prises de sortie avant de continuer le branchement du kit de câble parallèle (voir A).
ATTENTION	

- 2) Insérer le boulon ① comme indiqué, serrer à l'aide de l'écrou ②, puis installer le kit de câbles parallèle sur la position de réglage (voir B)

	Ne jamais installer le kit de câble parallèle à la poignée gauche du groupe électrogène, sinon la chaleur de l'échappement du silencieux peut entraîner des dommages pour le câble. Veiller à ce que le kit de câble parallèle soit bien installé afin qu'il ne se détache pas pendant le fonctionnement à cause des vibrations.
ATTENTION	

- 3) Brancher fermement les fiches de connexion ③ du kit de câble parallèle sur les prises de connexion ④ situées sur le panneau de commande de chaque groupe électrogène.
- 4) Connecter la borne de connexion de la mise à la terre ⑤ du kit de câble parallèle à chacune des bornes de mise à la terre ⑥ de chaque groupe électrogène (voir C).
- 5) Faire démarrer l'un des groupe électrogène. Il s'agit du groupe électrogène primaire. Vérifier si le témoin pilote CA s'allume sur le groupe électrogène primaire et que le groupe électrogène tourne correctement.
N.B. Le témoin pilote CA du groupe électrogène à l'arrêt (secondaire) s'allume si le kit de câble parallèle est correctement raccordé. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
- 6) Faites démarrer le groupe électrogène secondaire.

	Veiller à toujours mettre à la masse (terre) ⑦ les deux groupes électrogènes si l'appareil électrique utilisé est mis à la terre (voir D).
ATTENTION	


- 7) Brancher fermement la fiche spéciale ⑧ sur la prise ⑨ du kit de câble parallèle et s'assurer que tous les appareils connectés à la fiche spéciale sont hors tension (voir D).
N.B. Ne pas dépasser la puissance de sortie nominale (Puissance de sortie nominale en mode de fonctionnement en parallèle : INVERTER PRO 2000 SDMO: 3 kVA). Le témoin de surcharge peut s'allumer pendant quelques secondes lorsque vous utilisez des appareils électriques qui requièrent un courant de démarrage élevé, comme un compresseur ou une pompe submersible. Il ne s'agit cependant pas d'un dysfonctionnement.

Arrêt

- 1) Mettre l'appareil électrique hors tension et débrancher ensuite la fiche spéciale de la prise.
- 2) Arrêter les deux groupes électrogènes et débrancher ensuite le kit de câble parallèle des deux groupes électrogènes.

EN PARALLEL CORD SET

INSTRUCTIONS AND SAFETY REGULATIONS (PERSONAL PROTECTION)

	Potential danger.
IMPORTANT	Indicates a dangerous situation if the warning is not heeded. Failure to follow the instruction indicated may cause minor injuries to those concerned or damage to equipment.


Never connect to an electrical line from a power company.

The INVERTER PRO SDMO genuine special-purpose parallel cord set can only be used for parallel operation of two INVERTER PRO SDMO generators. It cannot be used for parallel operation of three or more generators. The two same generators can only be operated in parallel using a INVERTER PRO SDMO genuine special-purpose parallel cord set. Never attempt to connect the generators using a cable other than the special-purpose parallel cord set. Securely plug in the special connector plugs all the way into the receptacles when connecting the parallel cord set to the generators and when connecting an electrical device.


During parallel operation, only use the output from the receptacle of the parallel cord set. Do not use the receptacle on the generator control panel. Do not disconnect the parallel cord set during parallel operation. Connect the parallel cord set prior to starting the engine, and only disconnect it after turning off the engine. Do not output electricity after stopping one of the generator engines with the parallel cord set still connected. Do not connect the parallel cord set when two generators are operating independently. For handling the generator, refer to the owner's manual of the product.

STARTING

- 1) This set requires two INVERTER PRO SDMO generators, which have the same specifications, in order to function as designed. (See C)

	Be certain that both generators are turned off, and all plugs are removed from all output receptacles before continuing with parallel cord set connections (see A).
IMPORTANT	

- 2) Insert the bolt ① as shown, tighten with the nut ②, and then install the parallel cord set. After this, place the parallel cord set to the setting position (See B).

	Never install the parallel cord set to the left-side handle of the generator. Otherwise, exhaust heat from the muffler could cause the damage to the cable. Make sure that the parallel cord set is securely installed so that it does not come off during operation as result of vibration.
IMPORTANT	


- 3) Securely plug the connector plugs ③ of the parallel cord set into the connector socket ④ located on the control panel of each generator.

- 4) Connect the ground connection terminal ⑤ of the parallel cord set to each of the ground terminal ⑥ of the two generators (see C).

- 5) Start one of the generators. This will be the primary generator. Verify that the AC pilot light is illuminated on the primary generator and that the unit is functioning correctly.

TIP: The AC pilot light on the non-running generator (secondary) will be illuminated when the parallel cord set is properly connected. This is not a malfunction.

- 6) Start the secondary generator.

	Always make sure to ground (earth) the both generators if the electrical device being used is grounded (see D).
IMPORTANT	

- 7) Securely plug the special plug ⑧ into the receptacle ⑨ on the parallel cord, set making sure that all devices connected to the special plug are off (see D).


TIP Do not exceed the rated output (Rated output during parallel running: INVERTER PRO 2000 SDMO: 3 kVA). The overload indicator light may come on for a few seconds at first when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor or a submersible pump. However, this is not a malfunction.

STOPPING

- Turn off the power of the electrical device and then unplug the special plug from the receptacle.
- Turn off both generators and then disconnect the parallel cord set from the two generators.

ES CABLES EN PARALELO

INSTRUCCIONES Y NORMAS DE SEGURIDAD (PROTECCIÓN DE LAS PERSONAS)

	<p>Peligro potencial. Indica una situación que puede ser peligrosa. La inobservancia de esta consigna puede conllevar lesiones leves a las personas expuestas o daños materiales.</p>
ATENCIÓN	


Nunca conecte el dispositivo a una toma de corriente eléctrica de una compañía eléctrica.

El conjunto de cables en paralelo INVERTER PRO SDMO específico y original solo debe utilizarse para el funcionamiento en paralelo de dos generadores INVERTER PRO SDMO. No debe emplearse para el funcionamiento en paralelo de tres generadores o más. Los dos mismos generadores INVERTER PRO SDMO solo pueden utilizarse en paralelo utilizando un conjunto de cables en paralelo INVERTER PRO SDMO específico y original. Nunca intente conectar los generadores utilizando un cable que no sea el conjunto de cables en paralelo específico. Enchufe el conector especial en las tomas, empujando hasta el fondo, cuando conecte el conjunto de cables en paralelo a los generadores y cuando conecte un dispositivo eléctrico.


Durante el funcionamiento en paralelo, utilice únicamente la salida de la toma del conjunto de cables en paralelo. No utilice la toma del panel de control del generador. No desconecte el conjunto de cables en paralelo durante el funcionamiento en paralelo. Conecte el conjunto de cables en paralelo antes de arrancar el motor y desconéctelo únicamente tras apagar el motor. No genere electricidad después de haber parado uno de los motores del generador y mientras el conjunto de cables en paralelo siga conectado. No conecte el conjunto de cables en paralelo cuando los dos generadores estén funcionando de manera independiente. Para saber cómo manejar el generador, consulte el manual de usuario del producto.

ARRANQUE

- 1) Este conjunto requiere dos generadores INVERTER PRO SDMO con las mismas especificaciones para funcionar adecuadamente (véase C).

	<p>Compruebe que ambos generadores están apagados y que se han quitado las conexiones de todas las tomas de salida antes de proseguir con las conexiones del conjunto de cables en paralelo (véase A).</p>
ATENCIÓN	

- 2) Introduzca el perno ① tal y como se indica, apriételo con la tuerca ② y después instale el conjunto de cable en paralelo. A continuación, coloque el conjunto de cables en paralelo en la posición de ajuste (Consulte B).

	<p>Nunca instale el conjunto de cables en paralelo en el asca del lado izquierdo del generador. De lo contrario, el calor de escape del silenciador podría dañar el cable. Asegúrese de que el conjunto de cables en paralelo esté instalado de forma segura, de modo que no se desconecte durante el funcionamiento a causa de las vibraciones.</p>
ATENCIÓN	

- 3) Enchufe firmemente los conectores ③ del conjunto de cables en paralelo a las tomas de conexión ④ situadas en el panel de control de cada generador.


- 4) Conecte los terminales de conexión a tierra ⑤ del conjunto de cables en paralelo en cada terminal de toma de tierra ⑥ de los dos generadores (Consulte C).

- 5) Arranque uno de los generadores; este será el generador primario.

Compruebe que la luz del piloto de CA está encendida en el generador primario y que la unidad funciona correctamente.

NOTA: La luz del piloto de CA del generador que no está en funcionamiento (secundario) se encenderá cuando el conjunto de cables en paralelo esté bien conectado; esto no implica un funcionamiento defectuoso.

- 6) Arranque el generador secundario.

	<p>Asegúrese siempre de conectar a tierra (masa) ⑦ ambos generadores si el dispositivo eléctrico utilizando está conectado a tierra (Consulte D).</p>
ATENCIÓN	

- 7) Conecte el enchufe especial ⑧ a la toma ⑨ del conjunto de cables en paralelo, y compruebe que todos los dispositivos conectados al enchufe especial están apagados (véase C).

NOTA: El dispositivo no debe superar la potencia de salida nominal (Potencia de salida nominal durante el funcionamiento en paralelo: INVERTER PRO 2000 SDMO: 3 kVA). El indicador de sobrecarga podrá encenderse durante unos segundos al principio si se utilizan dispositivos eléctricos que necesitan una elevada corriente de arranque, como un compresor o una bomba sumergible. Sin embargo, esto no implica un funcionamiento defectuoso.


PARADA

- 1) Apague el dispositivo eléctrico y desenchufe el enchufe especial de la toma.

- 2) Apague los dos generadores y desconecte el conjunto de cables en paralelo de los mismos.

DE PARALLEL-LAUFSATZ

ANWEISUNGEN UND REGELN ZUR SICHERHEIT (PERSONENSCHUTZ)

	Mögliche Gefahr. Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin. Die Nicht-Beachtung dieses Hinweises kann leichte Verletzungen bei den betroffenen Personen oder materielle Schäden nach sich ziehen.
ACHTUNG	


Schließen Sie nie ein Stromkabel an, das von einem Stromversorger kommt.

Der parallele Original INVERTER PRO SDMO Spezialverkabelungssatz darf nur für den parallelen Betrieb von zwei INVERTER PRO SDMO Generatoren verwendet werden. Es darf nicht für den parallelen Betrieb von drei oder mehr Generatoren verwendet werden. Die beiden baugleichen Generatoren dürfen nur mit dem parallelen Original INVERTER PRO SDMO Spezialverkabelungssatz parallel betrieben werden. Versuchen Sie keinesfalls, die Generatoren auf andere Weise als mit dem Spezialverkabelungssatz zu verbinden. Achten Sie immer darauf, die Spezialsteckverbinder ganz in die Buchsen zu stecken, wenn Sie das den parallelen Verkabelungssatz an den Generator anschließen und wenn Sie ein elektrisches Gerät anschließen.


Verwenden Sie im Parallelbetrieb nur den Ausgang an der Anschlussbuchse des parallelen Verkabelungssatzes. Verwenden Sie nicht die Anschlussbuchse an der Schalttafel des Generators. Stecken Sie den parallelen Verkabelungssatz während des Parallelbetriebs nicht aus. Schließen Sie den parallelen Verkabelungssatz an, bevor Sie den Motor starten, und stecken Sie ihn erst aus, nachdem Sie den Motor abgeschaltet haben. Geben Sie keinen Strom mehr ab, nachdem Sie einen der Generatormotoren abgeschaltet haben, solange der parallele Verkabelungssatz noch angeschlossen ist. Schließen Sie den parallelen Verkabelungssatz nicht an, wenn zwei Generatoren unabhängig voneinander arbeiten. Näheres zum Betrieb des Generators entnehmen Sie bitte der Betriebsanleitung des Produkts.

ERSTE SCHRITTE

- 8) Für eine planmäßige Funktion sind zwei INVERTER PRO SDMO-Generatoren mit denselben technischen Daten Voraussetzung.
 (Siehe C)

	Vergewissern Sie sich, dass beide Generatoren abgeschaltet und die Stecker an allen Anschlussdosen abgezogen sind, bevor Sie mit dem Anschluss des parallelen Verkabelungssatzes fortfahren (siehe A).
ACHTUNG	

- 9) Stecken Sie den Bolzen ① wie gezeigt durch, ziehen Sie die Mutter ② fest und installieren Sie anschließend den parallelen Verkabelungssatz. Schwenken Sie anschließend den parallelen Verkabelungssatz nach unten, bis er aufliegt (Siehe B).

	Installieren Sie den parallelen Verkabelungssatz nie auf der linken Seite des Generatortragegriffs. Denn dort könnte vom Schalldämpfer abgestrahlte Hitze das Kabel beschädigen.
ACHTUNG	Vergewissern Sie sich, dass der parallele Verkabelungssatz fest angeschlossen ist und im Betrieb nicht infolge von Vibrationen abfallen kann.


- 10) Schließen Sie die Anschlussstecker ③ des parallelen Verkabelungssatzes fest an der Anschlussdose ④ in der Schalttafel der beiden Generatoren an.

- 11) Verbinden Sie die Erdungsklemmen ⑤ des parallelen Verkabelungssatzes mit den Erdungsklemmen ⑥ der beiden Generatoren (siehe C).

- 12) Starten Sie einen der Generatoren. Dies ist jetzt der Primärgenerator. Vergewissern Sie sich, dass die Wechselstrom-Kontrollleuchte am Primärgenerator leuchtet und dass das Gerät ordnungsgemäß arbeitet.

Hinweis: Wenn der parallele Verkabelungssatz korrekt angeschlossen ist, leuchtet auch die Wechselstrom-Kontrollleuchte am nicht arbeitenden (Sekundär-) Generator. Das ist keine Fehlfunktion.

- 13) Starten Sie den Sekundärgenerator.

	Wenn das angeschlossene elektrische Gerät geerdet ist, müssen beide Generatoren unbedingt geerdet sein (siehe D).
ACHTUNG	

- 14) Stecken Sie den Spezialstecker ⑧ in die Anschlussdose ⑨ am parallelen Verkabelungssatz und achten Sie darauf, dass alle am parallelen Verkabelungssatz angeschlossenen Geräte ausgeschaltet sind (siehe D).

HINWEIS Überschreiten Sie nicht die Nennleistung (Nennleistung im Parallelbetrieb: INVERTER PRO 2000 SDMO: 3 kVA). Bei Geräten mit hohem Anlaufstrom wie Verdichtern oder Tauchpumpen kann es vorkommen, dass die Überlastwarnleuchte für einige Sekunden aufleuchtet. Das ist jedoch keine Fehlfunktion.


ABSCHALTEN

- 3) Schalten Sie das elektrische Gerät ab und ziehen Sie dann den Spezialstecker aus der Anschlussdose.

- 4) Schalten Sie beide Generatoren ab und trennen Sie den parallelen Verkabelungssatz von beiden Generatoren.

NL PARALLELLKABELSETT

INSTRUCTIES EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN (BESCHERMING VAN PERSONEN)

	Potentieel gevaar. Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie. Het niet opvolgen van de aangegeven instructies kan lichte verwondingen van blootgestelde personen of materiële schade tot gevolg hebben.
LET OP	


Nooit aansluiten op een elektrische leiding van een energiebedrijf.

De speciale originele INVERTER PRO SDMO parallelle kabelset mag alleen worden gebruikt voor het parallel laten werken van twee INVERTER PRO SDMO-generatoren. Hij mag niet worden gebruikt voor het parallel laten werken van drie of meer generatoren. De twee identieke generatoren mogen alleen worden gebruikt in parallelle werking met een speciale originele INVERTER PRO SDMO parallelle kabelset. Probeer nooit de generatoren aan te sluiten met een andere dan de speciale parallelle kabelset. Steek de speciale aansluitstekkers goed vast in de stopcontacten als u de parallelle kabelset aansluit op de generatoren en bij het aansluiten van een elektrisch apparaat.


Gebruik bij parallelle werking alleen de uitvoer van het stopcontact van de parallelle kabelset. Gebruik niet het stopcontact op het bedieningspaneel van de generator. Maak de parallelle kabelset niet los tijdens de parallelle werking. Sluit de parallelle kabelset aan voordat u de motor start en maak de kabelset pas los als de motor is gestopt. Neem geen elektriciteit af als één van de generatormotoren is gestopt terwijl de parallelle kabelset nog is aangesloten. Sluit de parallelle kabelset niet aan als twee generatoren onafhankelijk werken. Raadpleeg voor het gebruik van de generator het gebruikershandboek van het product.

STARTEN

15) Deze set vereist twee INVERTER PRO SDMO-generatoren met dezelfde karakteristieken, om te functioneren zoals is bedoeld. (Zie C)

	Controleer of beide generatoren zijn uitgeschakeld, en dat alle stekkers zijn losgemaakt van alle uitgaande stopcontacten voordat u de parallelle kabelset aansluit (zie A).
LET OP	

16) Plaats de bout ① zoals aangegeven, zet hem vast met de moer ② en installeer daarna de parallelle kabelset. Plaats hierna de parallelle kabelset in de instelpositie (zie B).

	Installeer de parallelle kabelset nooit bij de linkerhendel van de generator. Anders kan de kabel beschadigen door de hitte van de uitlaatdemper.
LET OP	Controleer of de parallelle kabelset stevig is geïnstalleerd zodat deze niet kan lostrillen tijdens de werking.

17) Steek de aansluitstekkers ③ van de parallelle kabelset stevig in het aansluitstopcontact ④ op het bedieningspaneel van elke generator.

18) Sluit de aardeaansluiting ⑤ van de parallelle kabelset aan op elk van de aardeaansluitingen ⑥ van de twee generatoren (zie C).

19) Start een van de generatoren. Dit wordt de primaire generator. Controleer of het AC-controlelampje brandt op de primaire generator en dat de unit correct werkt.

TIP: Het AC-controlelampje op de stilstaande (secundaire) generator brandt als de parallelle kabelset goed is aangesloten. Dit is normaal.

20) Start de secundaire generator.

	Zorg er altijd voor dat beide generatoren geaard zijn als de te gebruiken elektrische afnemer geaard is (zie D).
LET OP	

21) Steek de speciale stekker ⑧ stevig in het stopcontact ⑨ op de parallelle kabelset, en let daarbij op dat alle op de speciale stekker aangesloten afnemers zijn uitgeschakeld (zie D).

TIP Overschrijd niet de nominale uitvoer (nominale uitvoer bij parallelle werking: INVERTER PRO 2000 SDMO: 3 kVA). Het overbelastingsindicatorlampje kan gedurende de eerste paar seconden branden als elektrische apparaten worden gebruikt die een grote aanloopstroom nodig hebben, zoals een compressor of een dompelpomp. Dit is echter normaal.

STOPPEN

5) Schakel alle elektrische afnemers uit en trek de speciale stekker uit het stopcontact.

6) Schakel beide generatoren uit en maak dan de parallelle kabelset los van de twee generatoren.